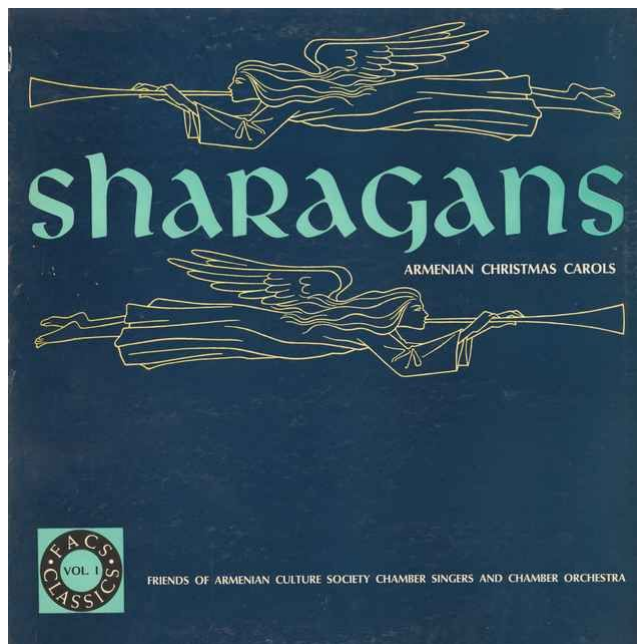


Շարականք ընտրանի

Selected *Sharakans*



Sharakans/Sharagans are Armenian hymns sung on special Church holidays, such as Christmas and Easter. Their authors include figures, known and unknown, from antiquity through the Middle Ages. The *genre* is described by Srbouhi Hairapetian in her *History of Armenian Literature*, Chapter 7. Sacred Music: *Sharakans*, pp. 176-212. Internet Archive also has several collections with the [Armenian texts and notes](#).



Friends of Armenian Culture Society Chamber Singers and Chamber Orchestra
Recorded at Jordan Hall, Boston, November 27, 1964

Rouben Gregorian, Director
Berj Zamkochian, Organist
Music arranged by Rouben Gregorian
English language adaptations by Diana Der Hovanessian

Chamber Singers

Sopranos

Evelyn Kazanjian, Soloist
Madeline R. Powers
Anahid Changelian
Rachel Zammiello

Altos

Carol Sullivan
Valerie A. Bostock
Barbara Sullivan
Jean Borthwick

Tenors

Wesley Copplestone, Soloist
Deran Dinjian
James Healy
John Barclay

Basses

David B. Ham
Andrew Poulimenos
Leon Gregorian

Chamber Orchestra

First Violins

Roger Shermont, Concert Master
Leo Panasevich
Noah Bielski

Second Violins

William Marshall
Leonard Moss
Michael Sasson

Violas

Reuben Green
Bernard Kadinoff

Cellos

Robert Ripley
John Sant Ambrogio

Bass

Henry Portnoi

1. [Խորհրդարանը Մեծ](#), O Great Mystery

KHORURT MEDZ
O Great Mystery

Oh revelation
On Christmas morn
That angels sang
With shepherds' horn!
Come joyful world
join in the song,
Our Christ is born!
Oh sons of men
In Bethlehem
For us he took
the form of men.
Our Christ is born!
He who encompassed earth
and sky
now is Child.
He who is Father
Now is son.
Christ is born. Christ is come

2. [Ով զարմանալի](#), O Wondrous

OV ZARMANALEE
O Wondrous

Imponderable it is and vast
The miracle that comes to pass
The day our Lord is baptized
In the waters of the Jordan.

Imponderable it is, and vast
The miracle that comes to pass
The day our Lord washes away sin
With waters of the Jordan.

Waters, do not trembling shake
Jordan, do not rippling quake
It is your Creator walking in
Baptized to wash away all sin.

Այսօր ձայն հայրական, Today the Voice of the Father

AYSOR TZAIN HAYRAGAN
Today the Voice of the Father

On the waters of Jordan
the Voice of God echoes;
joyfully witnessing
"This is My Son."
On the waters of Jordan
men and Messiah
joyfully witnessed
are baptized by John.

3. [Այսօր տոն է](#), Today is the Feast of Nativity

AYSOR DOHN EH
Today is the Feast of Nativity

Today is the Feast of Nativity
Oh tidings of joy! (*Avetis*)
This is the feast of Epiphany.
Oh, tidings of joy!
God's word made Man and
sanctity.
Oh, tidings of joy!
God's sun of righteousness
descends.
Angels, shepherds sing.
For the Holy Virgin Mother
Has given birth to our King.

4. [Ի Հօրէ ծագեցաւ](#), From the Father

E HOREH TZAKETSAR
From the Father

From the munificence of the Father
Came the magnificence of the Son
Glory to Your Name
O Sun of Righteousness!

From the purity of the Virgin
In the humbleness of the cave
Was the sanctity of Christ.
Glory to Your Name.

Out of the word to the shepherds
And the worship of the Wisemen
Came the Sun of Righteousness.
Glory to Your Name, O Lord.

In the humblest manger
God's word was revealed:
In His Resurrection
Man will be healed.
Glory to Your Name and Your
Design.

5. [Մեծացնուցէ](#), My Soul Doth Magnify the Lord

MEDZATSOUSTZEH
"My Soul Doth Magnify the Lord"

With my tongue I sing praises.
With my soul I will sing.
I will sing rejoicing in my Savior,
And praising the Mother of Light.
Lifting my voice I will thank God
for her
For the temple that sheltered
the Son.
He that was without beginning
or ending
Infinite and inscrutable, became
flesh.
Profound was the Architect.
Glorious was the altar
Of the Word of God!
I sing in the name of
The Father and the Son and
The Holy Ghost, now and for
always, amen,
To you, O Mother, Salvation of all.

6. [Բազմութիւնք](#), Multitudes of Angels

PAZMOUTIOUNK
Multitudes of Angels

Angel legions
have descended
singing, "One and only King!
The son of God is born!
Glad tidings!"
Let heaven rejoice
and earth believe.
Let earth reverberate
With joy, boundless,
Because our mighty God
did give
The mystery that was
wordless
a name:
He walks with us
so we might live.

7. [Սուրբ Աստուած](#), Holy God.

SOORP ASTVADZ
Holy God

Holy God, Holy and mighty,
Holy and immortal,
Who was born like us,
And walked with us,
Have mercy on us.

8. [Փառք ի բարձունսս](#), Glory to God in the highest.

PARK i PARTSOUNES
Glory to God in the Highest

This day in the manger
Our gift we received;
The Christ Child, God's Son
In sweet light revealed,
Lighting the manger
Like a star, like the sun.
God's angels, earth's shepherds
Sing together as one;
Glory to God in the highest!

9. [Օփխեցէք քովեցէք](#), Let us Bless and Praise Him.

ORNETSEK, KOVETSEK
Let us Bless and Praise Him

Let us adore our Savior's birth
Alleluia
Forever exulting, exalt him forever
Alleluia
Let us adore Him of Virgin birth
Alleluia
Praise God's miracles on earth
Alleluia



Compiled by Robert Bedrosian, 2021

This material is presented solely for non-commercial educational/research purposes.